

# Hoja de Datos de Seguridad



## SECCIÓN 1 IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO Y LA COMPAÑÍA

### Havoline Conventional Antifreeze/Coolant - Premixed 50/50

**Uso del Producto:** Anticongelante/Líquido refrigerador

**Número(s) de Productos:** 226821

**Sinónimos:** Havoline Conventional Prediluted 50/50 AF/C - B

**Identificación de la compañía**

Chevron Products Company  
a division of Chevron U.S.A. Inc.  
6001 Bollinger Canyon Rd.  
San Ramon, CA 94583  
United States of America  
www.chevronlubricants.com

**Respuesta a emergencia de transportación**

CHEMTREC: (800) 424-9300 or (703) 527-3887

**Emergencia Médica**

Centro de Información de Emergencia de Chevron: Localizado en los Estados Unidos de América. Se aceptan llamadas internacionales por cobrar. (800) 231-0623 o (510) 231-0623

**Información sobre el Producto**

correo electrónico : lubemsds@chevron.com  
Información sobre el Producto: 1 (800) 582-3835, LUBETEK@chevron.com

## SECCIÓN 2 IDENTIFICACIÓN DE RIESGOS

**CLASIFICACIÓN:** Tóxico para órganos diana (exposición reiterada): Categoría 2.



**Palabra señal:** Advertencia

**Órganos objetivos:** Puede causar daño a los órganos (RIÑÓN) por exposición prolongada o repetida.

## DECLARACIONES DE ADVERTENCIA

**Prevención:** No respire polvo/humo/gas/neblina/vapores/atomizado.

**Respuesta:** Obtenga consejo/atención médica si no se siente bien.

**Desecho:** Deseche los contenidos y/o el recipiente de acuerdo con los reglamentos municipales/regionales/nacionales/internacionales que correspondan.

**PELIGROS NO CLASIFICADOS DE OTRO MODO:** Not Applicable

## SECCIÓN 3 COMPOSICIÓN/ INFORMACIÓN SOBRE LOS INGREDIENTES

COMPONENTES	NÚMERO DEL CAS	CANTIDAD
Etilenglicol	107-21-1	40 - 60 % peso/peso

## SECCIÓN 4 MEDIDAS DE PRIMEROS AUXILIOS

### Descripción de las medidas de primeros auxilios

**Ojo:** No hacen falta medidas específicas de primeros auxilios. A modo de precaución, quítese los lentes de contacto, si los trae puestos y lávese los ojos con agua.

**Piel:** No hacen falta medidas específicas de primeros auxilios. A modo de precaución, quítese la ropa y los zapatos si resultan contaminados. Para quitarse la sustancia de la piel, use agua y jabón. Deseche la ropa y los zapatos contaminados o límpielos a cabalidad antes de volverlos a usar.

**Ingestión:** Si se traga, procure atención médica inmediatamente. No induzca el vómito. Nunca le dé nada por la boca a una persona inconsciente.

**Inhalación:** No hacen falta medidas específicas de primeros auxilios. Si ha sido expuesta a niveles excesivos de la sustancia en el aire, traslade a la persona expuesta al aire fresco. Procure atención médica si sobreviene tos o molestia al respirar.

### Síntomas y efectos más importantes, tanto graves como retrasados

#### EFFECTOS INMEDIATOS PARA LA SALUD

**Ojo:** No se anticipa que cause irritación prolongada o significativa a los ojos.

**Piel:** El contacto con la piel no se anticipa que cause irritación significativa o prolongada. No se espera que el contacto con la piel cause una respuesta alérgica en la piel. No se anticipa que sea dañino a los órganos internos si se absorbe a través de la piel.

**Ingestión:** Tóxico; puede ser dañino o fatal si se traga.

**Inhalación:** No se anticipa que sea dañino si se inhala. El respirar esta sustancia a concentraciones por encima del límite de exposición recomendado puede causar efectos en el sistema nervioso central. Entre los efectos sobre el sistema nervioso central se pueden encontrar dolor de cabeza, aturdimiento, náusea, vómitos, debilidad, pérdida de coordinación, visión borrosa, somnolencia, confusión y desorientación. A exposiciones extremas, entre los efectos causados al sistema nervioso central se pueden encontrar depresión respiratoria, temblores y convulsiones, pérdida del conocimiento, coma y muerte.

#### EFFECTOS RETARDADOS SOBRE LA SALUD O DE OTRO TIPO:

**Órganos Blanco:** Contiene material que puede causar daños al siguiente órgano u órganos por inhalación repetida en concentraciones superiores al límite de exposición recomendado: Riñones El riesgo depende de la duración y nivel de exposición. Busque más información en la sección 11.

**Indicación de atención médica inmediata y tratamiento especial necesario** Not Applicable

## SECCIÓN 5 MEDIDAS PARA LA EXTINCIÓN DE INCENDIOS

**MEDIOS EXTINTORES:** Use niebla de agua, espuma, materiales químicos secos o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) para extinguir las llamas. Materiales químicos secos, CO<sub>2</sub>, Espuma Formante de Película Acuosa (AFFF por sus siglas en inglés) o espuma resistente al alcohol.

### PROTECCIÓN DE LOS BOMBEROS:

**Instrucciones para la Extinción de Incendios:** Esta sustancia se inflama aunque no prende fuego fácilmente. Busque en la sección 7 el modo adecuado de manejo y almacenamiento. Con respecto a los fuegos que tengan que ver con esta sustancia, no entre ningún espacio de incendio cerrado o confinado sin haberse puesto los adecuados equipos protectores, incluyendo aparato de respiración autónoma.

**Productos de la Combustión:** Depende mucho de las condiciones de combustión. Se puede desarrollar una mezcla compleja de sólidos, líquidos y gases aerotransportados, incluyendo monóxido de carbono, dióxido de carbono y compuestos orgánicos no identificados al combustionarse esta sustancia.

## SECCIÓN 6 MEDIDAS QUE DEBEN ADOPTARSE EN CASO DE LIBERACIÓN ACCIDENTAL

**Medidas de Protección:** Elimine todas las fuentes de ignición cerca de la sustancia derramada.

**Manejo de Derrames:** Detenga la fuente de la emisión si lo puede hacer sin correr riesgo. Contenga la emisión para evitar la contaminación adicional de los terrenos, las aguas superficiales y las aguas subterráneas. Limpie el derrame lo más pronto posible, observando las precauciones que aparecen en Controles de Exposición-Protección Personal. Use las técnicas que correspondan tales como aplicar materiales absorbentes no combustibles o bombeo. Cuando sea factible y apropiado, quite y retire la tierra contaminada. Coloque los materiales contaminados en recipientes desechables y deséchelos observando los reglamentos correspondientes.

**Reportes:** Reporte los derrames a las autoridades locales y/o al Centro de Respuesta Nacional de la Guardia Costera de los EE.UU. al número de teléfono (800) 424-8802 según se exija o corresponda.

## SECCIÓN 7 MANEJO Y ALMACENAMIENTO

**Información sobre su Manejo en General:** No pruebe ni trague el anticongelante ni la solución.

Manténgalo fuera del alcance de los niños y de los animales.

**Medidas Precautorias:** No respire vapores ni emanaciones . Manténgalo fuera del alcance de los niños.

**Riesgo Estático:** La descarga electrostática se puede acumular y crear una condición peligrosa cuando se maneja este material. Para minimizar este peligro, la unión y conexión a tierra puede ser necesaria, pero pueden ser insuficientes por sí solos. Revise todas las operaciones que tengan el potencial de generar y acumular una carga electrostática y/o una atmósfera inflamable (incluyendo las operaciones de llenado del tanque y recipiente, salpicaduras al llenar, limpieza del tanque, muestreos, calibración, cambios de carga, filtrado, mezclado, agitación y camión al vacío) y utilice los procedimientos mitigantes adecuados.

**Advertencias Acerca de los Recipientes:** El recipiente no está diseñado para contener presión. No use presión para vaciar el recipiente porque éste se puede quebrar o romper con fuerza explosiva. Los recipientes vacíos contienen residuos del producto (sólido, líquido y/o vapor) y pueden ser peligrosos. No presurice, corte, suelde de manera alguna, taladre, esmerile, triture ni exponga a dichos recipientes al calor, llamas, chispas, electricidad estática ni a ninguna otra fuente de ignición. Pueden explotar y causar lesiones o muerte. Los recipientes vacíos se deben vaciar escurriéndolos por completo, taponarlos de manera adecuada y devolverlos prontamente a un reacondicionador de bidones, o desecharlos como es

debido.

**Información sobre su Almacenamiento en General:** No lo guarde en recipientes abiertos o sin rotular.

## SECCIÓN 8 CONTROLES DE EXPOSICIÓN/PROTECCIÓN PERSONAL

### CONSIDERACIONES GENERALES:

Considere los peligros en potencia de este material (ver Sección 3), límites de exposición aplicables, actividades laborales, y otras sustancias en el centro de trabajo al diseñar controles tecnológicos y seleccionar los equipos protectores personales. Si los controles tecnológicos o las prácticas laborales no son adecuados para impedir la exposición a niveles nocivos de este material, se recomiendan los equipos protectores personales que aparecen a continuación. El usuario debe leer y entender todas las instrucciones y limitaciones que se suministran con los equipos ya que por lo general se provee protección durante un tiempo limitado o bajo ciertas circunstancias.

### CONTROLES DE INGENIERÍA:

Use en un área bien ventilada.

### EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL

**Protección de ojos/cara:** Normalmente no hace falta protección especial para los ojos. Cuando sea posible que la sustancia salpique, póngase gafas de seguridad con resguardos laterales como una buena práctica de seguridad.

**Protección de la Piel:** Normalmente no hace falta ropa protectora. Cuando sea posible que la sustancia salpique, seleccione ropas protectoras dependiendo de las operaciones que se vayan a realizar, los requisitos físicos y las demás sustancias. Los materiales que se sugieren para guantes protectores incluyen: Caucho natural, Neopreno, Hule de Nitrilo, Cloruro De Polivinilo (PVC o Vinilo).

**Protección Respiratoria:** Normalmente no hace falta protección respiratoria. Respirador con Purificación de Aire para Vapores Orgánicos, polvo y niebla.

Use un respirador de suministro de aire a presión positiva en circunstancias en las que los respiradores de purificación de aire tal vez no provean protección adecuada.

### Límites de Exposición Ocupacional:

Componente	Agencia	TWA	STEL	Límite Tope	Notación
Etilenglicol	ACGIH	--	--	100 mg/m3	--

Consulte a las autoridades locales para averiguar cuáles son los valores adecuados.

## SECCIÓN 9 PROPIEDADES FÍSICAS Y QUÍMICAS

**Atención: los datos que aparecen a continuación son valores típicos y no constituyen una especificación.**

**Color:** Verde

**Estado físico:** Líquido

**Olor:** Tenue o ligero

**Umbral del olor:** No Hay Datos Disponibles

**pH:** 10.2 - 11  
**Presión de vapor:** <0.1 mmHg @ 20 °C (68 °F)  
**Densidad de vapor (Aire = 1):** 2.1 (Típico)  
**Punto de ebullición inicial:** 107.8°C (226°F)  
**Solubilidad:** Miscible  
**Punto de congelación:** -36.7°C (-34°F)  
**Gravedad específica:** 1.13 @ 15.6°C (60.1°F) / 15.6°C (60.1°F)  
**Viscosidad:** No Hay Datos Disponibles  
**Temperatura de descomposición:** No Hay Datos Disponibles  
**octanol/agua, coeficiente de partición:** No Hay Datos Disponibles

#### **PROPIEDADES INFLAMABLES:**

**Inflamabilidad (sólido, gas):** No Hay Datos Disponibles

**Punto de Inflamación:** No pertinente

**Autoignición:** No Hay Datos Disponibles

**Límites de Inflamabilidad (Explosivos) (% por volumen en aire):** Inferior: No pertinente Superior: No pertinente

### **SECCIÓN 10 ESTABILIDAD Y REACTIVIDAD**

**Reactividad:** Puede reaccionar con los ácidos fuertes o los agentes oxidantes potentes, tales como cloratos, nitratos, peróxidos, etc.

**Estabilidad Química:** Esta sustancia se considera estable en condiciones de temperatura y presión anticipadas para su almacenaje y manipulación y condiciones normales de ambiente.

**Incompatibilidad con Otros Materiales:** No pertinente

**Productos Peligrosos de la Descomposición:** Cetona (Temperaturas elevadas), Aldehinos (Temperaturas elevadas)

**Polimerización Peligrosa:** No experimentará polimerización peligrosa.

### **SECCIÓN 11 INFORMACIÓN TOXICOLÓGICA**

#### **Información sobre efectos toxicológicos**

**Irritación/Daño grave en el ojo:** El riesgo de irritación ocular corresponde a la evaluación de datos con respecto a componentes de los productos.

**Irritación/Corrosión de la piel:** El riesgo de irritación de la piel corresponde a la evaluación de datos con respecto a componentes de los productos.

**Sensibilización de la Piel:** El riesgo de sensibilización de la piel corresponde a la evaluación de datos con respecto a componentes de los productos.

**Toxicidad Dérmica Aguda:** El riesgo de toxicidad cutánea grave corresponde a la evaluación de datos con respecto a materiales similares.

**Toxicidad Oral Aguda:** El riesgo de toxicidad oral grave corresponde a la evaluación de datos con respecto a componentes de los productos.

**Toxicidad por Inhalación Aguda:** El riesgo de toxicidad grave por inhalación corresponde a la evaluación de datos con respecto a componentes de los productos.

**Estimación de toxicidad aguda:** No determinado

**Mutagenia de células reproductoras:** La evaluación de riesgos estuvo basada en datos de los componentes o de una sustancia similar.

**Carcinogenia:** La evaluación de riesgos estuvo basada en datos de los componentes o de una sustancia similar.

**Toxicidad reproductiva:** La evaluación de riesgos estuvo basada en datos de los componentes o de una sustancia similar.

**Toxicidad específica para el órgano objetivo: exposición única:** La evaluación de riesgos estuvo basada en datos de los componentes o de una sustancia similar.

**Toxicidad específica para el órgano objetivo: exposición reiterada:** La evaluación de riesgos estuvo basada en datos de los componentes o de una sustancia similar.

**INFORMACIÓN ADICIONAL DE TOXICOLOGÍA:**

Este producto contiene dietilenglicol (DEG), también conocido como glicol dietilénico. La dosis oral letal estimada es de cerca de 50 cc (1.6 oz) para un humano adulto. El DEG ha inducido los siguientes efectos en animales de laboratorio: anomalías hepáticas, daño renal y anomalías de la sangre. Se ha sugerido que causa los siguientes efectos en los seres humanos: anomalías hepáticas, daño renal, daño pulmonar y daño al sistema nervioso central.

Este producto contiene etilenglicol (EG), conocido también por glicol etilénico. Se anticipa que la toxicidad del EG por inhalación o por contacto con la piel sea ligera a temperatura ambiental. La dosis letal oral estimada es de cerca de 100 cc (3.3 oz.) para un humano adulto. El etilenglicol se oxida convirtiéndose en ácido oxálico, lo cual resulta en la deposición de cristales de oxalato de calcio principalmente en el cerebro y los riñones. Los primeros signos y síntomas del envenenamiento con etilenglicol pueden parecerse a los de la embriaguez con alcohol. Más adelante, la víctima puede experimentar náusea, vómitos, debilidad y dolor abdominal y muscular, dificultad al respirar y disminución de la producción de orina. Cuando el etilenglicol (EG) se calentó por encima del punto de ebullición del agua, se formaron vapores que se reporta causaron pérdida del conocimiento, aumento en el conteo de linfocitos y un movimiento rápido y espasmódico de los ojos en personas expuestas crónicamente. Cuando se administró EG oralmente a ratas y ratonas en estado de gestación, hubo un aumento en las muertes fetales y en los defectos congénitos. Algunos de estos efectos ocurrieron a dosificaciones que no tuvieron efectos tóxicos en las madres. No sabemos de ningún informe que indique que el etilenglicol cause toxicidad reproductiva en los seres humanos.

**SECCIÓN 12 INFORMACIÓN ECOLÓGICA**

**ECOTOXICIDAD**

No se anticipa que esta sustancia sea nociva para los organismos acuáticos. El producto no se ha probado. La declaración se deriva de productos de composición y estructura similares.

**MOBILIDAD**

No Hay Datos Disponibles.

**PERSISTENCIA Y DEGRADABILIDAD**

Se anticipa que esta sustancia sea fácilmente biodegradable. La biodegradabilidad de esta sustancia se basa en una evaluación de los datos de los componentes o de una sustancia similar.



El producto no se ha probado. La declaración se derivó de las propiedades de los componentes individuales.

**POTENCIAL DE BIOACUMULARSE**

factor de bioconcentración: No Hay Datos Disponibles.  
octanol/agua, coeficiente de partición: No Hay Datos Disponibles

**SECCIÓN 13 CONSIDERACIONES ACERCA DE LA ELIMINACIÓN FINAL**

Use la sustancia o material para el propósito para el cual estaba destinada o recíclala de ser posible. Este material, si hay que desecharlo, talvez cumpla los criterios que clasifican un desecho peligroso según la definición de leyes y reglamentos internacionales, nacionales o locales.

**SECCIÓN 14 INFORMACIÓN SOBRE EL TRANSPORTE**

La descripción que aparece talvez no sea aplicable a todas las situaciones de los envíos. Consulte el 49CFR, o los correspondientes Reglamentos para Artículos Peligrosos con el fin de buscar requisitos adicionales para la descripción (por ejemplo, el nombre técnico) y requisitos de envío específicos en cuanto a la modalidad o a la cantidad.

**Descripción de Embarque del DOT:** PROPRIETARY ANTIFREEZE PREPARATION IN NON-BULK PACKAGING; NOT REGULATED FOR TRANSPORT UNDER 49 CFR

**Información adicional:** Bulk shipments containing a reportable quantity (RQ, 5000 pounds or more) of ethylene glycol in a single packaging are transported as hazardous material. The shipping description is: UN3082, ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS SUBSTANCE, LIQUID, N.O.S. (ETHYLENE GLYCOL CONTAINS BITTERANT), 9, III, RQ (ETHYLENE GLYCOL)

**Descripción de Envío IMO/IMDG:** NOT REGULATED AS DANGEROUS GOODS FOR TRANSPORTATION UNDER THE IMDG CODE

**Descripción de embarque ICAO/IATA:** Anti-freeze Preparations, Proprietary; NOT REGULATED AS DANGEROUS GOODS FOR TRANSPORT UNDER ICAO

**Transporte a granel de acuerdo con el Anexo II de MARPOL 73/78 y el código IBC:**  
No corresponde

**SECCIÓN 15 INFORMACIÓN REGULATORIA**

- CATEGORÍAS DE ACUERDO CON LA Sección 311/312 DE LA EPCRA:**
- |                       |    |   |    |
|-----------------------|----|---|----|
| (Agudos) en la Salud: | SÍ | 1. Efectos Inmediatos                         |    |
|                       |    | 2. Efectos Retrasados (Crónicos) en la Salud: | SÍ |
|                       |    | 3. Peligro de incendio:                       | NO |
|                       |    | 4. Peligro por Liberación Súbita de Presión:  | NO |
|                       |    | 5. Peligro por Reactividad:                   | NO |

- LISTAS REGULATORIAS BUSCADAS:
- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 01-1=IARC Grupo 1   | 03=EPCRA 313         |
| 01-2A=IARC Grupo 2A | 04=CA Proposition 65 |

01-2B=IARC Grupo 2B  
02=NTP Carcinogen

05=MA RTK  
06=NJ RTK  
07=PA RTK

Los siguientes componentes de esta sustancia se encuentran en las listas reglamentarias que se indican.  
Etilenglicol 03, 05, 06, 07

#### INVENTARIOS QUÍMICOS:

Todos los componentes cumplen con los siguientes requisitos de inventario de productos químicos: AICS (Australia), DSL (Canadá), EINECS (Union Europea), IECSC (China), KECI (Corea), PICCS (Filipinas), TSCA (Estados Unidos).

Uno o más de uno de los componentes no cumplen con los siguientes requisitos de inventario de los productos químicos: ENCS (Japón).

#### CLASIFICACIÓN SEGÚN LA LEY DEL DERECHO A LA INFORMACIÓN DE NUEVA JERSEY::

Según la Ley del Derecho-a-saber de L. 1983 Capítulo 315 N.J.S.A. 34:5A-1 et. seq., el producto se debe identificar de la siguiente manera: Consulte los componentes enumerados en la Sección 3.

### SECCIÓN 16 OTRA INFORMACIÓN

**EVALUACIONES DE LA NFPA:** Salud: 2 Inflamabilidad: 1 Reactividad: 0

**EVALUACIONES HMIS:** Salud: 2\* Inflamabilidad: 1 Reactividad: 0  
(0-Mínimo, 1-Leve, 2-Moderado, 3-Alto, 4-Extremo, PPE:- recomendación del Índice de Equipo de Protección Personal, \*- Indicador del Efecto Crónico). Estos valores se obtienen utilizando las pautas o las evaluaciones publicadas elaboradas por la Asociación Nacional de Protección Contra Incendios (NFPA) o por la Asociación Nacional de Pinturas y Recubrimientos (en lo que respecta a las clasificaciones del Sistema de Identificación de Materiales Peligrosos (HMIS)).

#### RECOMENDACIÓN DE ETIQUETA:

Categoría de la Etiqueta : ANTIFREEZE/COOLANT 2 - AFC2

**DECLARACIÓN DE REVISIÓN:** Esta revisión actualiza las siguientes secciones de esta Hoja de Datos de Seguridad (SDS): 1-16.

**Fecha de revisión:** MARZO 18, 2015

#### ABREVIATURAS QUE PUEDEN HABER SIDO UTILIZADAS EN ESTE DOCUMENTO:

TLV - Valor Límite Umbral	TWA - Tiempo Promedio Ponderado
STEL - Límite de Exposición a Corto Plazo	PEL - Límite Permisible de Exposición
GHS - Sistema mundialmente armonizado	CAS - Número del Servicio de Abstractos Químicos
ACGIH - American Conference of Governmental Industrial Hygienists	IMO/IMDG - International Maritime Dangerous Goods Code
API - American Petroleum Institute	SDS - Hoja de Datos de Seguridad
HMIS - Sistema de información sobre materiales peligrosos	NFPA - National Fire Protection Association (USA)



DOT - Department of Transportation (USA)	NTP - National Toxicology Program (USA)
IARC - International Agency for Research on Cancer	OSHA - Occupational Safety and Health Administration
NCEL - Nuevo Límite de Exposición Química	EPA - Agencia de Protección Ambiental
SCBA - Aparato de respiración autónoma	

Preparados de acuerdo con el 29 CFR 1910.1200 (2012) por Chevron Energy Technology Company, 6001 Bollinger Canyon Road San Ramon, CA 94583.

**La anterior información se basa en los datos que conocemos y que se cree eran correctos en la fecha de la presente comunicación. Ya que esta información se puede aplicar en condiciones que están fuera de nuestro control y con las cuales talvez no estemos familiarizados y en vista de que los datos que se hayan publicado posteriormente a la fecha de la presente talvez sugieran modificaciones a la información, no asumimos responsabilidad alguna por los resultados de su uso. Esta información se suministra a condición de que la persona que la reciba tome su propia determinación sobre la idoneidad de la sustancia o material para su propósito particular.**